



Marked Word Order in the Qur'an and Its English Translations: Patterns and Motivations

Ahmed Saleh Elimam

Download now

[Click here](#) if your download doesn't start automatically

Marked Word Order in the Qur'an and Its English Translations: Patterns and Motivations

Ahmed Saleh Elimam

Marked Word Order in the Qur'an and Its English Translations: Patterns and Motivations Ahmed Saleh Elimam

The literature on Balaghah (the art of Arabic eloquence) and commentaries on the Qur'an stress that the style of the Qur'an is "beautiful", "eloquent" and "inimitable". This literature identifies word order as one of the most distinctive aspects of Qur'anic style. One of the main reasons for this is that, compared to English, Arabic has fewer restrictions on word order, thanks to its elaborate verb inflection system and case marking. This flexibility allows for the foregrounding of some elements within the sentence, resulting in a marked (or non-canonical) word order and fulfilling certain discursive functions, including specification, restriction, emphasis, amplification/glorification, and denial. Marked word order is used to highlight or downplay certain elements in speech or writing. It constitutes one way of delivering meanings to the addressee, as these meanings are ordered in the mind of the speaker in terms of their importance, making the style a precise reflection of the speaker's mind and feelings. This book is a descriptive study which attempts to examine how translations of the Qur'an have handled ayahs (verses of the Qur'an) that feature lexical foregrounding, focusing on ten published translations into English, carried out by translators from different ideological and linguistic backgrounds. It offers a systematic comparison of the ways in which the selected translators deal with the linguistic feature of word order variation, and examines issues relating to the translator's style. Specifically, the book identifies and examines the following: instances of marked word order discussed by commentators on the Qur'an, and the function served by each case of lexical foregrounding; secondly, the options and/or patterns employed by translators to render the different functions of marked word order; thirdly, the recurrent options and/or patterns for rendering different types of word order variation. Finally, the book explores the factors which may have influenced the choice of particular strategies by different translators, including the translators' motivations and the various historical contexts in which the translations were made.

 [Download Marked Word Order in the Qur'an and Its English Tr ...pdf](#)

 [Read Online Marked Word Order in the Qur'an and Its English ...pdf](#)

Download and Read Free Online Marked Word Order in the Qur'an and Its English Translations: Patterns and Motivations Ahmed Saleh Elimam

From reader reviews:

Crystal McMullen:

Why don't make it to be your habit? Right now, try to ready your time to do the important act, like looking for your favorite reserve and reading a publication. Beside you can solve your short lived problem; you can add your knowledge by the reserve entitled Marked Word Order in the Qur'an and Its English Translations: Patterns and Motivations. Try to make the book Marked Word Order in the Qur'an and Its English Translations: Patterns and Motivations as your good friend. It means that it can for being your friend when you feel alone and beside associated with course make you smarter than ever before. Yeah, it is very fortunated in your case. The book makes you a lot more confidence because you can know every little thing by the book. So , we need to make new experience in addition to knowledge with this book.

Eva Pham:

A lot of people always spent their own free time to vacation or even go to the outside with them friends and family or their friend. Did you know? Many a lot of people spent these people free time just watching TV, or even playing video games all day long. If you would like try to find a new activity here is look different you can read any book. It is really fun for yourself. If you enjoy the book you read you can spent the entire day to reading a reserve. The book Marked Word Order in the Qur'an and Its English Translations: Patterns and Motivations it is extremely good to read. There are a lot of individuals who recommended this book. They were enjoying reading this book. When you did not have enough space to create this book you can buy the e-book. You can m0ore very easily to read this book from a smart phone. The price is not very costly but this book offers high quality.

Victor Hubbard:

Many people spending their time period by playing outside using friends, fun activity having family or just watching TV 24 hours a day. You can have new activity to enjoy your whole day by examining a book. Ugh, think reading a book will surely hard because you have to accept the book everywhere? It alright you can have the e-book, bringing everywhere you want in your Smart phone. Like Marked Word Order in the Qur'an and Its English Translations: Patterns and Motivations which is finding the e-book version. So , try out this book? Let's see.

Rod Reese:

Reading a e-book make you to get more knowledge as a result. You can take knowledge and information from a book. Book is composed or printed or descriptive from each source which filled update of news. On this modern era like at this point, many ways to get information are available for you actually. From media social just like newspaper, magazines, science e-book, encyclopedia, reference book, book and comic. You can add your knowledge by that book. Are you ready to spend your spare time to spread out your book? Or just seeking the Marked Word Order in the Qur'an and Its English Translations: Patterns and Motivations

when you desired it?

**Download and Read Online Marked Word Order in the Qur'an and
Its English Translations: Patterns and Motivations Ahmed Saleh
Elimam #6MLBGZ8CV3A**

Read Marked Word Order in the Qur'an and Its English Translations: Patterns and Motivations by Ahmed Saleh Elimam for online ebook

Marked Word Order in the Qur'an and Its English Translations: Patterns and Motivations by Ahmed Saleh Elimam Free PDF d0wnl0ad, audio books, books to read, good books to read, cheap books, good books, online books, books online, book reviews epub, read books online, books to read online, online library, greatbooks to read, PDF best books to read, top books to read Marked Word Order in the Qur'an and Its English Translations: Patterns and Motivations by Ahmed Saleh Elimam books to read online.

Online Marked Word Order in the Qur'an and Its English Translations: Patterns and Motivations by Ahmed Saleh Elimam ebook PDF download

Marked Word Order in the Qur'an and Its English Translations: Patterns and Motivations by Ahmed Saleh Elimam Doc

Marked Word Order in the Qur'an and Its English Translations: Patterns and Motivations by Ahmed Saleh Elimam Mobipocket

Marked Word Order in the Qur'an and Its English Translations: Patterns and Motivations by Ahmed Saleh Elimam EPub